



Bedienungsanleitung Eismaschine

Instructions d'emploi Sorbetière

Istruzioni d'uso Macchina per il ghiaccio

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb

- wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist
- nach Fehlfunktionen des Gerätes
- nachdem das Gerät herunterfiel oder auf andere Art beschädigt wurde

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

Lassen Sie das Gerät nie von Kindern und Personen, die mit dem Gebrauch nicht vertraut sind, bedienen.

Indications pour le bon fonctionnement de votre appareil

Lisez minutieusement le manuel d'emploi avant toute mise en service de votre appareil. Conservez-les instructions avec soin en vue de consultations ultérieures.

Ne mettez jamais l'appareil en service

- quand un câble ou une fiche apparaît endommagée
- si l'appareil s'est révélé mal fonctionner
- après que l'appareil soit tombé ou bien qu'il est subi tout autre dommage

Les réparations d'appareils électriques ne peuvent être effectuées que par des techniciens spécialisés. Les réparations mal effectuées et les modifications des appareils peuvent entraîner des conséquences dangereuses pour l'utilisateur.

Ne laissez jamais manier l'appareil par des enfants ou des personnes n'en connaissant pas l'emploi.

Avvertenze di sicurezza

Vi invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni d'uso e ad osservare le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di conservare il manuale per future consultazioni.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio

- se un cavo o una presa è danneggiato/a
- dopo un malfunzionamento dell'apparecchio
- dopo un guasto dell'apparecchio oppure dopo che l'apparecchio ha subito un danneggiamento.

Eventuali riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni e le modifiche apportate agli apparecchi non a regola d'arte possono avere conseguenze pericolose per l'utente, pertanto i diritti in garanzia vengono rifiutati.

L'apparecchio non deve essere manipolato da bambini e persone che non ne conoscono l'uso.

Platzierung

Der beste Standort für Ihr Gerät ist eine ebene, trockene Fläche. Achten Sie auf standsichere Platzierung, damit niemand das Gerät umwerfen oder sich daran verletzen kann.

Inbetriebnahme

Das Gerät wird komplett zusammengestellt geliefert. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliche Verpackungsbestandteile.

Wichtig: Nach dem Transport mindestens 10 Stunden Standzeit vor Inbetriebnahme einhalten.

Platzieren Sie das Gerät im Raum.

Schliessen Sie das Gerät am Stromnetz an. Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Netzsteckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung 220-240 V / 50 Hz übereinstimmt.

Beschreibung

Emplacement

Le meilleur emplacement pour votre humidificateur d'air est une surface plane et sèche. Veillez à placer l'appareil de façon stable, afin que personne ne puisse le renverser ou se blesser.

Mise en service

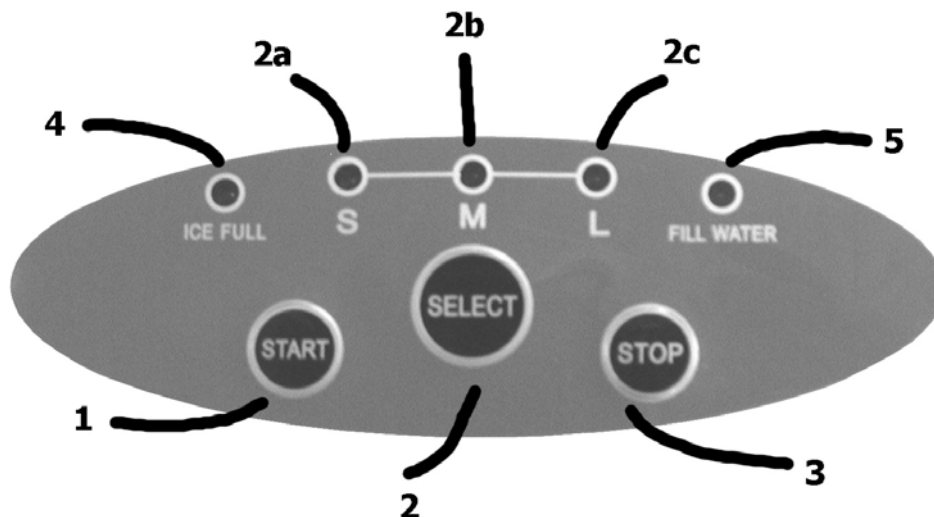
L'appareil est livré complètement monté. Déballagez-le et enlevez tous les composants de l'emballage.

Important: Après le transport attendre une période d'au moins 10 heures de temps avant de mettre l'appareil en marche.

Placez l'appareil dans le local souhaité.

Branchez l'appareil au réseau. Assurez-vous que la tension du courant fourni par la prise correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique (220-240 V / 50 Hz).

Description



- 1 Schaltet das Gerät ein
- 2 Wählt die Größe der Eiswürfel aus
- 2a Kleine Eiswürfel
- 2b Mittlere Eiswürfel
- 2c Große Eiswürfel
- 3 Schaltet das Gerät aus
- 4 Zeigt an, wann dem Gerät Eiswürfel entnommen werden müssen
- 5 Zeigt an, wann Wasser nachgefüllt werden muss

- 1 Met l'appareil en marche
- 2 Sélectionne la taille des glaçons
- 2a Petits glaçons
- 2b Glaçons moyens
- 2c Gros glaçons
- 3 Arrête l'appareil
- 4 Indique quand des glaçons doivent être retirés de l'appareil
- 5 Indique quand de l'eau doit être rajoutée

Posizionamento

La migliore collocazione per l'umidificatore è una superficie piana e asciutta. Assicurarsi che il posizionamento sia ben saldo, in modo che l'apparecchio non possa ribaltarsi o fare del male a qualcuno.

Messa in funzione

L'apparecchio viene consegnato completamente montato. Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dell'imballaggio.

Importante: Dopo il trasporto rispettare un periodo di almeno 10 ore prima della messa in funzione.

Collocare l'apparecchio nella posizione scelta.

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Accertarsi che la tensione di rete della presa corrisponda alla tensione di 220-240V/50 Hz indicata sulla targhetta.

- 1 Accensione apparecchio
- 2 Selezionata dimensione cubetti
- 2a cubetto di ghiaccio piccolo
- 2b cubetto di ghiaccio medio
- 2c cubetto di ghiaccio grande
- 3 Arresto apparecchio
- 4 Indica quando prelevare i cubetti di ghiaccio
- 5 Indica quando è necessario aggiungere acqua

Bedienung

- Heben Sie den Deckel des Gerätes an und füllen Sie den Wasserbehälter im Gerät mit Wasser. Füllen Sie den Behälter nur maximal bis unter die Auffangschale der Eiszwürfel auf.
- Drücken Sie die Taste „Start“ um das Gerät zu aktivieren.
- Wählen Sie die gewünschte Größe der Eiszwürfel mit „Select“ aus.

S = Kleine Eiszwürfel
M = Mittlere Eiszwürfel
L = Grosse Eiszwürfel
- Mit der Taste „Stop“ können Sie die Produktion von Eiszürfeln stoppen.

Eiszwürfel entnehmen

Wenn „Ice Full“ leuchtet, müssen Sie dem Gerät die produzierten Eiszwürfel entnehmen. Sobald Sie die Eiszwürfel entnommen haben, setzt die Produktion von Eiszürfeln automatisch wieder ein.

Wasser nachfüllen

Wenn „Fill Water“ leuchtet, müssen Sie den Behälter mit Wasser nachfüllen. Füllen Sie den Behälter nur maximal bis unter die Auffangschale der Eiszwürfel auf.

Restwasser abfließen lassen

Das Restwasser im Wasserbehälter der Eismaschine können Sie mittels Zapfen hinter dem Gerät (siehe Bild) abfließen lassen. Schrauben Sie den Zapfen weg. Achten Sie darauf, dass sie unter dem Gerät eine Wanne bereitstellen, so dass kein Restwasser auf Ihren Boden gelangen kann.

Utilisation

- Soulevez le couvercle de l'appareil et remplissez le réservoir dans l'appareil avec de l'eau. Ne remplissez le réservoir au maximum que jusqu'en dessous sous le récipient de récupération des glaçons.
- Appuyez sur la touche „Start“ pour activer l'appareil.
- Sélectionnez la taille de glaçons voulue par le commutateur „Select“.
S = petits glaçons
M = glaçons moyens
L = gros glaçons
- Par la touche „Stop“, vous pouvez interrompre la production de glaçons.

Retirer des glaçons

Lorsque „Ice Full“ s'allume, il faut que vous retiriez des glaçons de l'appareil. Aussitôt que vous avez retiré des glaçons, la production de glaçons reprend.

Remplir le réservoir d'eau

Lorsque „Fill Water“ s'allume, il faut que vous remplissiez à nouveau le réservoir d'eau. Ne remplissez le réservoir au maximum que jusqu'en dessous sous le récipient de récupération des glaçons.

Vidanger le reste d'eau

Vous pouvez vidanger le reste d'eau demeuré dans le réservoir de la sorbetière à l'aide du bouchon situé à l'arrière de l'appareil (voir l'illustration). Dévissez le bouchon. Veillez à tenir un récipient sous l'appareil, de manière qu'il ne tombe pas d'eau résiduelle sur votre sol.

Comando

- Sollevare il coperchio dell'apparecchio e riempire d'acqua l'apposito serbatoio. Riempire il serbatoio fino a sotto la vaschetta di raccolta del ghiaccio.
- Per accendere l'apparecchio premere il tasto „Start“.
- Selezionare la dimensione desiderata dei cubetti di ghiaccio con il tasto „Select“.
S = cubetti piccoli
M = cubetti medi
L = cubetti grandi
- Premendo il tasto „Stop“ si interrompe la produzione dei cubetti di ghiaccio.

Prelievo cubetti

Quando la spia „Ice full“ è accesa, è possibile prelevare i cubetti di ghiaccio dall'apparecchio. La produzione dei cubetti ricomincia automaticamente non appena rimossi i cubetti.

Rabbocco acqua

Quando la spia „fill water“ si accende, occorre rabboccare l'acqua nell'apposito serbatoio. Riempire il contenitore fino a sotto la vaschetta di raccolta dei cubetti di ghiaccio.

Scarico acqua residua

E' possibile scaricare l'acqua residua presente nell'apposito serbatoio della macchina per il ghiaccio mediante il rubinetto collocato nella parte posteriore dell'apparecchio (si veda figura). Togliere il rubinetto. Prestare attenzione di collocare una bacinella sotto all'apparecchio in modo che l'acqua non finisca sul pavimento.



Der Netzstecker ist aus der Steckdose zu ziehen

- vor jeder Reinigung und Pflege
- vor jeder Montage und Demontage einzelner Teile
- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- bei längerem Nichtgebrauch

Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose.

Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

Verwenden Sie nur ordnungsgemäße Verlängerungskabel.

Pflege- und Reinigungshinweise

Ziehen Sie den Stecker vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

Um die Reinheit der Eiswürfel sicherzustellen, sollten Sie das Wasser für die Zubereitung der Eiswürfel spätestens alle 24 Stunden wechseln.

Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Ablaufhahn, um das Wasser aus dem Wasserbehälter ablaufen zu lassen, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten.

Verwenden Sie eine verdünnte Lösung aus Wasser und Essig, um das Gehäuse und den Wasserbehälter zu reinigen. Verwenden Sie keine Chemikalien, Reinigungsbenzin oder Öl für die Reinigung.

Reiben Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder scheuernde Mittel, die die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten.

Regelmässige Reinigung und Pflege können die Funktionsweise der Klimaanlage unter optimalen Bedingungen verbessern.

Il y a lieu de retirer la fiche réseau de la prise

- avant chaque recharge ou vidange de l'appareil
- avant chaque nettoyage ou entretien
- avant tout déplacement de l'appareil
- en cas de non utilisation

Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble ou avec des mains mouillées.

Ne pas placer le câble de réseau sur des rebords tranchants, et ne le coincez pas.

N'utilisez que des câbles de rallonge en bon état.

Instructions de nettoyage et d'entretien

Retirez la fiche de la prise avant chaque nettoyage.

Pour assurer la pureté des glaçons, vous devriez changer l'eau de préparation des glaçons au moins toutes les 24 heures.

A l'arrière de l'appareil se trouve un robinet de vidange, pour vider le réservoir d'eau si vous voulez laisser l'appareil inutilisé pour une durée prolongée.

Utilisez une solution de vinaigre et d'eau diluée pour nettoyer le boîtier et le réservoir. N'utilisez pas de produits chimiques, d'essence ni d'huile pour le nettoyage.

Frottez le boîtier au moyen d'un linge humide. Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des produits abrasifs susceptibles d'endommager les surfaces.

Une nettoyage et des soins réguliers peuvent améliorer le fonctionnement du sorbetière pour des conditions optimales.

Estrarre la spina dalla presa

- prima di ogni intervento di pulizia e manutenzione
- prima di ogni operazione di montaggio e smontaggio di singoli componenti
- prima di muovere o spostare l'apparecchio
- se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.

Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo oppure con le mani bagnate.

Non tirare o bloccare il cavo di rete su spigoli vivi.

Impiegare solo prolunghe regolari.

Istruzioni per la pulizia e la manutenzione

Prima di ogni intervento di pulizia staccare la presa dalla spina.

Al fine di garantire la purezza dei cubetti di ghiaccio, si raccomanda di sostituire l'acqua impiegata ogni 24 ore.

Nella parte posteriore dell'apparecchio vi è un rubinetto di scarico che permette di far defluire l'acqua dall'apposito serbatoio, se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo.

Usare una soluzione di acqua e aceto per pulire la carcassa e il serbatoio dell'acqua. Non usare sostanze chimiche, benzina o olio per la pulizia dell'apparecchio.

Pulire l'alloggiamento con un panno umido. Per la pulizia dei componenti in plastica non usare benzina, solventi o sostanze abrasive, che potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Una pulizia e una manutenzione regolari possono migliorare il funzionamento dell'impianto di gelateria in presenza di condizioni ottimali.

Lagerung bei längerem Nichtgebrauch

Entleeren Sie das Wasser. Reinigen Sie das Gerät wie immer und trocknen Sie es vollständig. Stellen Sie das Gerät in den Originalkarton zurück und lagern Sie es an einem trockenen Ort.

Entreposage en cas de non utilisation

Videz l'eau du réservoir. Nettoyez l'appareil comme d'habitude, et séchez-le en entier. Remplacez l'appareil dans son carton d'origine et rangez-le dans un endroit sec.

Stoccaggio in caso di inutilizzo prolungato

Svuotare il serbatoio dell'acqua. Pulire l'apparecchio come al solito ed asciugarlo perfettamente. Riporre l'apparecchio nel cartone originale e stoccarlo in un luogo secco.

Garantie

Die Geräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Garantiebeleg mit, denn der ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Garantie

Les appareils sont contrôlés minutieusement avant la livraison. Si néanmoins votre appareil devait présenter un défaut, adressez-vous à votre vendeur en toute confiance. Présenter s.v.p. le bulletin de la garantie. Le bulletin de Garantie est obligatoire pour tout service après vente.

Garanzia

L'apparecchio viene verificato con cura prima della consegna. Se ciò nonostante dovesse insorgere un guasto sull'apparecchio, rivolgersi con fiducia al proprio rivenditore. Tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto, dato che esso deve essere presentato per ogni intervento in garanzia.

Firma Armin Schmid

Heiz- & Klimasysteme
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Maison Armin Schmid

Systèmes de chauffage, réfrigération, climatisation
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Ditta Armin Schmid

Sistemi di riscaldamento e condizionamento
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch